○債務救済措置に関する日本国政府とエクアドル共和国政府との間の交換

(略称) エクアドルとの債務救済措置取極

平成 十五年 四月二十八日 効力発生平成 十五年 四月二十八日 キトで

成 十五年十二月 十七日 告示

(外務省告示第四八三号)

付表 五	付表 四 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表 三 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表 二 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表 一 繰延債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	4 協議・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	3 支払猶予債務Ⅰ及びⅡの額 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	2 繰延債務Ⅰ、Ⅱ及びⅢの額 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	1 債務救済措置	日本側書簡 ************************************	目次のページ
										ジ

エクアドルとの債務救済措置取極

付表 六

エクアドル四	附属書:	付表十七	付表十六	付表十五	付表十四	付表十三	付表十二	付表十一	付表 十	付表 九	付表 八	付表 七
- イクアドル側書簡	附属書 ************************************	何表十七 支払猶予債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	何表十六 支払猶予債務Ⅱの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	何表十五 支払猶予債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	何表十四 支払猶予債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	何表十三 支払猶予債務Iの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	何表十二 繰延債務Ⅲの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表十一 繰延債務Ⅲの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	付表 十  繰延債務Ⅲの内訳 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・			
												:
:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:	:

びⅠ繰 Ⅲ 、 順 類 及 額 及

措 置 務 救 済

簡日本側書

す。 に言及する光栄を有します。本使は、更に、当該交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有しま て到達した結論に基づき日本国政府の代表者とエクアドル共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉 十五日にパリで開催されたエクアドル共和国政府の代表者と関係債権諸国政府の代表者との間の協議におい

- 及び関係民間銀行(以下「銀行」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。 債務繰延方式及び債務支払猶予方式による債務救済措置が、国際協力銀行又は場合に応じ国際協力銀行
- 2 (1) 成る。 繰り延べられる債務は、エクアドル共和国政府が銀行に対して負う次の回、心及びににいう債務から
- (a) 約に基づいて支払われるべき債務(以下「繰延債務Ⅰ」という。)は、次のとおりである。 エクアドル共和国政府と海外経済協力基金 (以下「基金」という。)との間で締結された債務繰延契
- (i) む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表一に掲げら 去に繰り延べられた債務に関し、二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含 九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従って過 エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十年五月

(債務救済措置に関する日本国政府とエクアドル共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千年五月十八日及び十九日並びに同年九月十三日、十四日及び

- I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Ecuador and of the Governments of the creditor countries concerned held in Paris on May 18 and 19, 2000 and on September 13, 14 and 15, 2000. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations: 1. A debt relief measure in the form of rescheduling and deferral will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by Japan Bank for International Cooperation together, where relevant, with private banks concerned (hereinafter referred to as "the Banks").
- 2. (1) The debts to be rescheduled consist of the debts referred to in (a), (b) and (c) below which the Government of the Republic of Ecuador owes to the Banks.
- Republic of Ecuador and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts I") are as follows: (a) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the
- (i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of owed to the Fund, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 1 attached the Government of the Republic of Ecuador relief measures with respect to the debts Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt hereto.

エクアドルとの債務救済措置取極

(Japanese Note)

Quito, April 28, 2003

Excellency,

### エクアドルとの債務救済措置取

- む。)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表二に掲げられる。) 過去に繰り延べられた債務に関し、二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含過去に繰り延べられた債務に関し、二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含い、エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務教済措置に関し千九百九十二年八
- って過去に繰り延べられた債務に関し、月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従近。 エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一

(iii)

- に掲げられる。) 二千年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表三(3) 二千年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表三)。
- の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表四に掲げられる。) 二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払
- (1) 円借款の繰延べに関してエクアドル共和国政府と日本輸出入銀行(以下「繰延債務Ⅱ」という。)は、次のとお締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務(以下「繰延債務Ⅱ」という。)との間で
- (i) エクアドル共和国政府及びエクアドル電力庁(以下「INECEL」という。)が輸銀及び関係民に関し、二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来したに関し、二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した債務でが上れ、五九十年五月九日に日本国政府とエクトル共和国政府及びエクアドル電力庁(以下「INECEL」という。)が輸銀及び関係民

- (ii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund, the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto.
- For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund,

  (aa) the rescheduling interest having falle.
- (aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto; and (bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown

in the List 4 attached hereto.

- (b) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Export-Import Bank of Japan (hereinafter referred to as "the JEXIM") on the rescheduling of Yen Loan (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts II") are as follows:
- (i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and the Instituto Ecuatoriano de Electrificación (hereinafter referred to as

(ii) 書簡の付表六に掲げられる。 年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この た書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二千年五月一日から二千一 務救済措置に関し千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換され エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債

(iii) された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、 務教済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換 エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債

匈 二千年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表七 に掲げられる。

(H) の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表八に掲げられる。) 二千年五月一日から二千一年四月三十日までの間 (両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払

(c) れるべき債務(以下「繰延債務Ⅲ」という。)は、次のとおりである。 NECELと他方において輸銀及び関係民間銀行との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払わ バイヤーズ・クレジットの繰延べに関してエクアドル共和国政府と輸銀との間又は一方において1

banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 5 attached hereto. "INECEL") owed to the JEXIM and private

(ii)

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of private banks concerned, the rescheduling Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 6 attached hereto.

For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned,

(iii)

(aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 7 attached hereto; and

(bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 8 attached hereto.

(c) The debts payable under the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the JEXIM or between INECEL on the one hand and the JEXIM and private banks concerned on the other on the rescheduling of Buyer's Credit (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts III") are as follows:

### エクアドルとの債務救済措置取極

- 訳は、この書簡の付表九に掲げられる。) に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内で月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの内でを換された間が出て、またの書簡の付表九に掲げられる。)
- エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債(一期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの中四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの中四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子(それらの情報・エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債

(ii)

- された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換過 エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債
- 一に掲げられる。) 二千年四月三十日以前に弁済期限の到来した未払の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表十年
- の繰延利子(その内訳は、この書簡の付表十二に掲げられる。) 出千年五月一日から二千一年四月三十日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払

- (i) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 9 attached hereto.
- For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on August 4, 1992 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the principal and rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 10 attached hereto.
- (iii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador on January 31, 1995 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned,
- (aa) the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 11 attached hereto; and
- (bb) the rescheduling interest having fallen due between May 1, 2000 and April 30, 2001, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 12 attached hereto.

- ②(a) 繰延債務Ⅰの総額は、四億五千九百十九万六千八百三十七円(四五九、一九六、八三七円)となる。
- (b) 繰延債務Ⅱの総額は、一億八千百五十五万六千七百二十六円(一八一、五五六、七二六円)となる。
- 3) ②にいう総額及びこの書簡の付表一から十二は、エクアドル共和国政府の関係当局間の合意により修正されることがあ終的照合の後に、日本国政府及びエクアドル共和国政府の関係当局及び銀行が行う最
- 繰延契約」という。)であって、なかんずく次の原則を含むものにおいて規定される。(4)a) 債務繰延べの条件は、エクアドル共和国政府と銀行との間で締結される債務繰延契約 (以下「債務
- われる。 おりに の名々は、二千十一年五月一日に始まる二十回の均等半年賦払によって支払い 縁延債務Ⅰ及びⅡの各々は、二千十一年五月一日に始まる二十回の均等半年賦払によって支払
- 三十回の半年賦払によって支払われる。 出り 繰延債務Ⅲの各々は、この書簡の附属書に掲げる支払計画に従って二千四年五月一日に始まる
- ずれか遅い時点から適用される利子率は、年二・二パーセントとなる。 (3)回 繰延債務1に対して二千年五月一日又はこの書簡の付表一から四に掲げる各々の弁済期日のい
- 期日のいずれか遅い時点から適用される利子率は、年三・一五パーセントとなる。 (出)繰延債務Ⅱ及びⅢに対して二千年五月一日又はこの書簡の付表五から十二に掲げる各々の弁済

- (2) (a) The total amount of the Rescheduled Debts I will be four hundred fifty-nine million one hundred ninety-six thousand eight hundred and thirty-seven yen (¥459,196,837).
- (b) The total amount of the Rescheduled Debts II will be one hundred eighty-one million five hundred fiftysix thousand seven hundred and twenty-six yen (¥181,556,726).
- (c) The total amount of the Rescheduled Debts III will be two hundred twenty-four million nine hundred seventy-one thousand eight hundred and forty-three yen (\frac{4224}{971},843).
- (3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 to 12 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador and the Banks.
- (4) (a) The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in rescheduling agreements to be concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Banks (hereinafter referred to as "the Rescheduling Agreements"), which will contain, inter alia, the following principles:
- (i) (aa) Each of the Rescheduled Debts I and II will be paid in twenty (20) equal semiannual installments beginning on May 1, 2011.
- (bb) Each of the Rescheduled Debts III will be paid in thirty (30) semi-annual installments beginning on May 1, 2004 in accordance with the payment schedule shown in the Annex attached hereto.
- (ii) (aa) The rate of interest on the Rescheduled Debts I will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning respectively from May 1, 2000 or each due date mentioned in the Lists 1 to 4 attached hereto, whichever is the later.
- (bb) The rate of interest on the Rescheduled Debts II and III will be three point one five per cent (3.15%) per annum

- (b) 債務繰延契約は、3に定める支払の条件についても規定する。
- 3 (1) 債務Ⅰ」という。)及び心にいう債務(以下「支払猶予債務Ⅱ」という。)から成る。 支払を猶予される債務は、エクアドル共和国政府が銀行に対して負う回にいう債務(以下「支払猶予
- (a) (i) 月三十日以前に生じたもの(その内訳は、この書簡の付表十三に掲げられる。) って過去に繰り延べられた債務に関し、2⑴匈衄匈にいう債務に対する遅延利子であって二千年四 月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡により行われた取極に従 エクアドル共和国政府が基金に対して負う債務についての債務救済措置に関し千九百九十五年一
- (ii) 期限の到来した繰延利子の五十パーセントに対する遅延利子であって二千年四月三十日以前に生じ たもの(その内訳は、この書簡の付表十四に掲げられる。) 書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二千年四月三十日以前に弁済 務救済措置に関し千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債
- 務救済措置に関し千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換 された書簡により行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、 エクアドル共和国政府及びINECELが輸銀及び関係民間銀行に対して負う債務についての債 二千年四月三十日以前

beginning respectively from May 1, 2000 or each due date mentioned in the Lists 5 to 12 attached hereto, whichever is the later.

- in paragraph 3. (b) The Rescheduling Agreements will also stipulate the terms and conditions of the payments provided for
- 3. (1) The debts to be deferred consist of the debts referred to in (a) below (hereinafter referred to as "the Deferred Debts I") and the debts referred to in (b) below (hereinafter referred to as "the Deferred Debts II") which the Government of the Republic of Ecuador owes to the

Banks.

(a)

- (i) debts the Government of the Republic of Ecuador owed to the Fund, the late interest on the debts referred to in (a)(iii)(aa) of For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of sub-paragraph (1) of paragraph 2, having accrued on or before April 30, 2000, the attached hereto. breakdown of which is shown in the List 13 debt relief measures with respect to the Ecuador on January 31, 1995 concerning the
- (ii) Ecuador on May 9, 1990 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEI owed to the JEXIM and private banks concerned, the late interest on fifty per cent (50%) of the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000, having accrued on or before April 30, 2000, the breakdown of which is shown in the List 14 attached hereto. For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of
- (iii) For the debts previously rescheduled pursuant to the arrangements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of debt relief measures with respect to the Ecuador on January 31, 1995 concerning the

の内訳は、この書簡の付表十五に掲げられる。)に弁済期限の到来した繰延利子に対する遅延利子であって二千年四月三十日以前に生じたもの(そに弁済期限の到来した繰延利子に対する遅延利子であって二千年四月三十日以前に生じたもの(そ

って二千年八月十五日以前に生じたもの(それらの内訳は、この書簡の付表十六に掲げられる。) の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する遅延利子であ の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する遅延利子であ (以下「BMETEL」という。)と他方において基金との間で効力を有していた借款契約に基づい (以下「BMETEL」という。)と他方において基金との間で効力を有していた借款契約に基づい

(d)

缶九百八十三年一月一日以後に締結され、エクアドル共和国政府と輪銀との間で効力を有していた情赦契約に基づいて支払われるべき債務に関し、二千年八月十五日以前に弁済期限の到来した未対の元本及び契約上の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する遅延利子であって二千年八月十五日以前に生じたもの(それらの内訳は、この書簡の付表十寸と様赦を表する。

②② 支払猶予債務1の総額は、二百六十万七千五百三十九円(二、六〇七、五三九円)となる。

円)となる。 円)となる。

最終的照合の後に、日本国政府及びエクアドル共和国政府の関係当局間の合意により修正されることが(3)(2)にいう総額及びこの書簡の付表十三から十七は、エクアドル共和国政府の関係当局及び銀行が行う

debts which the Government of the Republic of Ecuador and INECEL owed to the JEXIM and private banks concerned, the late interest on the rescheduling interest having fallen due on or before April 30, 2000, having accrued on or before April 30, 2000, the breakdown of which is shown in the List 15 attached hereto.

(i) For the debts payable under the Loan
Agreements concluded on or after January 1,
1983 which were effective between the
Government of the Republic of Ecuador or the
Empresa Estatal de Telecomunicaciones
(hereinafter referred to as "EMETEL") on the
one hand and the Fund on the other, ninety
per cent (90%) of the principal and
contractual interest having fallen due on or
before August 15, 2000 and not paid, and the
late interest on ninety per cent (90%) of
such principal and contractual interest
having accrued on or before August 15, 2000,
the breakdown of which is shown in the List
16 attached hereto.

(ii) For the debts payable under the Loan Agreements concluded on or after January 1, 1983 which were effective between the Government of the Republic of Ecuador and the JEXIM, ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest having fallen due on or before August 15, 2000 and not paid, and the late interest on ninety per cent (90%) of such principal and contractual interest having accrued on or before August 15, 2000, the breakdown of which is shown in the List 17 attached hereto.

(2) (a) The total amount of the Deferred Debts I will be two million six hundred seven thousand five hundred and thirty-nine yen (\$2,607,539).

(b) The total amount of the Deferred Debts II will be three billion two hundred sixty-eight million three hundred fifty-one thousand four hundred and nineteen yen (#3,268,351,419).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 13 to 17 attached hereto by agreement between the authorities

ある。

### (a) 支払猶予債務Ⅰに関し、

- (i) 百四万三千十五円(一、○四三、○一五円)は、既に支払われたことが確認されている。
- (b) 支払猶予債務Ⅱは、二千四年五月一日に始まる四回の均等半年賦払によって支払われる。
- (5(a) (1)(a)(1)にいう債務に対して二千年五月一日から適用される利子率は、年二・二パーセントとなる。
- る。 (1(0)(1)にいう債務に対して二千年八月十六日から適用される利子率は、年二・二パーセントとな
- (4) (1)(9)記にいう債務に対して二千年八月十六日から適用される利子率は、年四・六五パーセントとなる。
- との間でこの取極の継続又は修正について討議するために協議が行われる。 者及び関係債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とエクアドル共和国政府4 エクアドルの債務 (この取極が対象とする債務を含む。)の再編に関連してエクアドル共和国政府の代表

concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Ecuador, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador and the Banks.

- (4) (a) With regard to the Deferred Debts I:
- it is confirmed that one million forty-three thousand and fifteen yen (\$1,043,015) has been already paid; and

(L)

one million five hundred sixty-four thousand five hundred and twenty-four yen (#1,564,524) will be paid in six (6) equal semi-annual installments beginning on May 1, 2003.

(ii)

- (b) The Deferred Debts II will be paid in four (4) equal semi-annual installments beginning on May 1, 2004.
- (5) (a) The rate of interest on the debts referred to in (a)(i) of sub-paragraph (1) above will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning from May 1, 2000.
- (b) The rate of interest on the debts referred to in (a)(ii) and (a)(iii) of sub-paragraph (1) above will be two point six five per cent (2.65%) per annum beginning from May 1, 2000.
- (c) The rate of interest on the debts referred to in (b)(i) of sub-paragraph (1) above will be two point two per cent (2.2%) per annum beginning from August 16, 2000.
- (d) The rate of interest on the debts referred to in (b)(ii) of sub-paragraph (1) above will be four point six five per cent (4.65%) per annum beginning from August 16, 2000.
- 4. If the representative of the Government of the Republic of Ecuador and the representatives of the Governments of the creditor countries concerned come to a new conclusion in connection with reorganization of the Ecuadorian debts including the debts covered by the present arrangements, consultations will be held between the Government of Japan and the Government of the Republic of Ecuador in order to discuss the matter of continuation or modification of the present arrangements.

本使は、閣下が前記の了解をエクアドル共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

二千三年四月二十八日にキトで

エクアドル共和国駐在

日本国特命全権大使 平松弘行

(Signed) Hiroyuki Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ecuador

I should be grateful if Your Excellency would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Ecuador.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of  $my\ highest\ consideration.$ 

His Excellency
EC. Mauricio Pozo Crespo
Minister of Economy and Finance
of the Republic of Ecuador

エクアドル共和国

経済・財政大臣

マウリシオ・ポソ・クレスポ閣下

I の内訳 繰延債務

僓

務

Ø

内

弁

期

B

額

二千年十二月三十一日

六二、九一六、六八一円六二、二三二、八〇四円

計

一二五、一四九、四八五円

に従って支払われるべき繰延利子 ル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約 ル共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約 に従って支払われるべき繰延利子

付

表二

I の内訳 繰延債務 付 表

<u>+</u> β		1 1 1
------------	--	-------

Particulars of Debta Dee Date (in Yen)  The rescheduling interest populs under the recent populs under the recent populs under the recent populs of the Republic of Educator and the Rome Deve Debta Community of the Republic of Educator and the Rome Deve Debta Community of Japan and of the Rome Community of Japan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and of the Republic of Educator and Appairs of Lapan and Office and Appairs of Lapan and Office	125 149 485		חת+2)
List 2 Doe Date	62,232,804 62,916,681	Jun. 30, 2000 Dec. 31, 2000	The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the Government of the Republic of Eduador and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and of the Republic of Eduador on August 4, 1992
Liev 2	Amount (in Yen)	Due Date	Particulars of Debts
		List 2	

Total	The principal and rescheduling determine Payable under the rescheduling agreement concluded between the Government of the the third the control between the Government of the third the control between the Government of the Government of Sepan and of the Republic of Ecuador on May 9,	Particulars of Dabts Due Date
	. 2000 147,333,000	Date Principal
	3,878,087	Interest
151,211,087	151,211,087	(in Yen)

エクアドルとの債務救済措置取極

Ø 内 訳 弁 二千年 三月三十一日 済 計 期 Ħ 六一、〇五六、六三六円 六一、〇五六、六三六円 額

I の内訳 繰延債務

債

務

付表三

付 表三

The rescheduling interest payable under the rescheduling agreement concluded between the Government of the Republic of Equator and the Fund pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Tapan and of the Republic of Equator on January 31, 1995

Particulars of Debts

List 3 Due Date

Mar. 31, 2000

61,056,636 Amount (in Yen)

61,056,636

List 1

エクアドルとの債務救済措置取極

Ⅱ繰延債 大 大 大 大

に従って支払われるべき繰延利子

四四、五三六、七〇六円

Ⅱ繰延債務 行表 五 I繰付 の債 表 四

List 4

		1											
ル共和国政府と輸銀との間で締結された債務練延契約共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアド共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル	債務の内	付 表 六	総	東炎(1970年) き元本及び縁延利子	会共より司で書きされた書簡に基づきエクアドル共和国政府と 府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政	6 8 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0	ş	付表五	総	契約に従って支払われるべき繰延利子	アドル共和国政府と基金との間で締結された債務線延ドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエク千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクア	債務の内	
務繰延契約 きエクアドル	訳				二千年	#					た債務繰延	泵	_
	弁				华 五月三十一日	郑	ĺ				=_	弁	
二千年 六月 三十日	游期					元			計		二千年 二月	済期	
月三十日日	B				七〇、七二七、〇八五円	*					三月三十一日 五月 三十日	В	
二二、一四六、	額		81-		二、〇三八、九七四円	繰延利子	板		一二一、七七九、		* * · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	額	
二二、三九〇、〇三八円			七二、七六六、〇五九円		七二、七六六、〇五九円	81			七九、六二九円		七二二、九九三円		
the relate statement of the moment of the model that communication that the GOVERNMENT OF the Moment of Moment of the Moment of Moment of the Moment of Moment o	Particulars of Debts			Total	Republic of Enudous and the JEXIM puzzuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ecuador on May 9, 1990	The principal and rescheduling interest payable under the rescheduling sgreement payable under the rescheduling sgreement	Particulars of Debts			Total	The rescheduling interest payable under the rescheduling agreemant concluded between the downtermant of the supplice of Ecuador and the first pursuant to the Notes exchanged the First Constitution of Constitution of Constitution of Constitution Constit	Particulars of Debts	
Dec. 31, 2000	Due Date	List 6				Мау 31, 2000	Due Date	List 5			Sep. 30, 2000 Mar. 31, 2001	Due Date	
						70,727,085	Principal						
						2,038,974	Rescheduling Interest						The state of the s
22,146,668	Amount (in Yen)			72,766,059		72,766,059	Total (in Yen)			121,779,629	61,056,636 60,722,993	Amount (in Yen)	

Ⅲの内訳 操延債務 付 表九

付表九

内

弁

в

二千年 济 期 五十一日

六二、三四七、九六四円

こ、二人一、九三五円 延利

繰

7

1037)に従って支払われるべき元本及び縁続利子府と輪娘との間で締結された債務縁延契約(契約番号04所と輪娘との間で締結された債務縁延契約(契約番号04の間で交換された債務機延契約(契約番号04

二千一年 五月三十一日

一一、一三八、四九二円

四〇七、大六八円

一一、五四六、一六〇円

,176,059

七六、一七六、〇五九円

1 千九百九十年五月九日に日本面政府とエクアドル共和国 の西した他方において輪機及び関係民間銀行との間で締結 な所との間で交換された春間に基づき一方においてINB
 1 千九百九十年五月九日に日本面政府とエクアドル共和国

払われるべき元本及び繰延利子

II 繰 付 表 内 表 八

債 付表八

務

Ø

内

訳

弁

二千一年 済

四十月月 期

三 三 Ħ

二一、二六二、二二〇円

額

千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府と剛同で変換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と関ででで換された書簡に基づきエクア地共和国政府との間で変換された書簡に基づきエクア

総

計

八七四、九一六円

二一、三七九、〇四五円			計				総	
二一、三七九、〇四五円	十一日	三月三十一	二千年		(利子) おおされた債務繰延れる者に基づきエクアとよう。	で 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、 、	  政府と輸銀との関で交換されたに  政府と輸銀との関で締組を 大型があれたが   大型があれたが   大型が   大   大   大   大   大   大   大   大	契約に従って支払われるアドル共和国政府との間がル共和国政府との間がル共和国政府との間がいまれる。
額	В	期	済	弁	訳	内	務の	債

		List 8			
	Particulars of Debts	Due Date			Amount (in Yen)
六二、六九六円	the rescheduling interest payable under the constraint of the Requisit of Sounder and the Constraint of the Requisit of Sounder and the SIXIN pursuant to the Brosen schonged the Detween the Governments of Japan and of the Requisit of Sounder on Janaary 31, 195 the	Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001			21,612,696 21,262,220
	Total				42,874,916
七四、九一六円					
		List 9			
	Particulars of Debts	Due Date	Principal	Rescheduling Interest	Total (in Yen)
六四、六二九、八九九円	1. The principal and reachebiling interest payable under the reachebiling agreement No. 011314 combined between NRCEIO or the one hand and the UNIX and private basks concerned on the other presents to the horse socialeged ensement to Governments of Japan and of the Republic of Geneator on May 9, 1399	Мау 31, 2000	62,347,964	2,281,935	64,629,899
	<ol> <li>The principal and reschabiling interest payable under the reschading agreement cat No. 44107 concluded between the Government of the Republic of Exador and the MEXIX pursuants to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Resmblic of Exador: on May</li> </ol>	мау 31, 2001	11,138,492	407,668	11,546,160
一一、五四六、一六〇円	9, 1990				

	2000
Mar. 31, 2000 21,379,045	The rescheduling interest payable under the rescheduling spreament concluded between the Government of the Republic of Enuador and the JUNIX pursuant to the Negobia cocknaped between the Government of Jupan and of the Republic of Enuador on Natural 71, 1956
Due Date Amount (in Yen)	Particulars of Debts
List 7	

Ⅲ 繰 延債務 付表十一

Ⅲの内訳 繰延債務

付 表 +

付表十

一〇四、四七六、七一四円	<del>31</del>			総
九、八四七、八五一円	三、〇九六、八五一円	六、七五一、〇〇〇円	二千年十二月三十一日	全 千九百九十二年八月四日に日本国政府とエクアドル共和国政府と前側との関で政権された奪居に基づきエクアドル共和国国政府との関で政権された奪務が建筑的(契約署号の政府との関で支援された奪居に基づきエクアドル共和国
大九、八圆一、二〇二円	二1、九六三、二〇1 円	四七、八七八、〇〇〇円 - 二・九大三、二〇二円 大九、八回・二〇二円 大九、八回・二〇二円 大九、八回・二〇二円 大九、八回・二〇二円	二千年 六月 三十日	1 千九百九十二年八月四日に日本回政府とエクアドル共和 国政府との間で交換された警告に基づき一方において下N BCBとと他にたおいて輸出とが開発に関係された(有機能延続的 規約者の4142)」に強って 支払われるべき元本及び機能開発・
計	操延額	元	<b>弁</b> 済 期	債務の内

1 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で締結された債務線延済約(実関係民間銀行との間で締結された債務線延済が、実別番号041840)に従って支払われるべき線延利子 2 千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクフドル共和国政府との間で交換された書館に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約(契約番号の41842)に従って支払われるべき繰延利子 債 務 Ø 内 訳 二千年 三月三十一日 二千年 三月三十一日 済 81 期 B 一二、四二七、三九一円 一四、七四六、一六三円 二、三一八、七七二円 額

	List 11	
Particulars of Debts	Due Date	Amount (in Yen)
<ol> <li>The rescheduling inverset payable under the rescheduling agreement No. 04180 concluded between INSCEI on the one hand and the UNIXH and private banks concerned on the other pursuant to the Notes exchanged between the Governments of Japan and of the Republic of Ecuador on Munusy 31, 1995</li> </ol>	Mar. 31, 2000	12,427,391
<ol> <li>the rescheduling interest psychia under the rescheduling agreement so. 041842 concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the STXIP pressuant to the Moreas eschanged between the Government of Japan and of the Republic of Ecuador on January 11, 1995</li> </ol>	Max. 31, 2000	2,318,772

14,746,163

List 10

2. The principal and rescheduling interest problem under the redevoling directment of Olicia constitute of the problem of the Apphilic of greater that the Apphilic of greater the the Apphilic of greater the the Access exchanged between the Government of the Apphilic of Evandor on August 4, 1992 1. The principal and rescheduling interest payable underlies a substituting discussion of the control of control Particulars of Debts Jun. 30, 2000 Dec. 31, 2000 Jun. Dec. Due Date 31, 2000 47,878,000 Principal 21,724,471 21,963,202 3,063,190 3,096,851

21,724,471 69,841,202

3,063,190 9,847,851

内債支付表 I 移動 の予

Ⅲ繰 付表 の内 で 大 で 大 子 二

# エクアドルとの債務救済措置取極

付表十二	

一一四、〇八三円	計				総	
	二千年 三月三十一日	に対する遅延利 簡に基づきエク 国政府とエクア	利 柳 た 日 子 結 書 本	支払われるべき繰延されるべき繰延されるい。	支政府五	子契約に従ってアドル共和国政・ドル共和国政・
額	繰延利子の弁済期日	訳	内	o o	務	債
					表十三	付

114,083

二九、五七二、九〇七円		<del>11</del>			総	
二、三四四、二、三〇大、	月月 二二 日日	年年 四十 月月	二二二十二千年年	払債きク	では、 で支払 を が は で が は で で で で で で で で で で で で で	2 アドル共和 カれるベき かれるべき
11、五大三、二一〇円	月月 二二 日日	年 年 四 十 月 月	二 千 二 千 年 年 年	繰(及づエ延契びきク	利子 ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・	1 利約関一アデチ 子番原にルカ
額	B	期	弁済		務の内訳	

114,083	Mar. 31, 2000	The late interest on the rescheduling agreement population became rescheduling agreement population when rescheduling to the segulation of secondary and the Respublic of Evandor and the Res scalinged between the Governments of Jupan and of the Republic of Evandor on January 31, 1955
Amount (in Yen)	Due Date of Rescheduling Interest	Particulars of Debts
	Kåst 13	
E9 ( ) E ( ) O (		20 CH2
2,344,114 2,306,101 2,506,101	Oct. 2, 2000 Opr. 2, 2001	2. The reschediling interest payble under the reschediling spreament to (18184 concluded between the Government of the Republic of Ecuados and the SIXIX pursuant to the Neces exchanged between the Governments of Japan and of the Regulatio of Ecuador on January 31, 1995
12,563,210 12,359,482	Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001	1. The resoluting interest payable under the resoluting agreement No. 01980 concluded between INNEWS or the one hand and the JEXEM send private basis concerned on the orther basis concerned on the orther to the one hand between the concerned or the orther to the first send private of the point and the JEXEM product of the point of the Republic of Boundor on January 1, 1995

Oct. 2, 2000 Apr. 2, 2001 List 12 Due Date

Amount (in Yen) 12,563,210 12,359,482

Particulars of Debts

### 内債支払 I の の の

付表十四

付表十四

一、六三六、五一五円	計	総
一三七、六七五円	千九百九十九年十一月 三十日	。 手九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル 東約(契約番号041037)に従って支払われる 東約(契約番号041037)に従って支払われる でかまが、まから、このでは、このでは、このでは、このでは、このでは、このでは、このでは、このでは
七二八、三七三円	千九百九十九年十一月 三十日	2 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された書簡に基づきエクアドル共和国政府と輸銀との間で締結された債務線延 契約(契約番号041036)に従って支払われる (き元本の五十パーセントに対する遅延利子
七七〇、四六七円	千九百九十九年十一月 三十日	1 千九百九十年五月九日に日本国政府とエクアドル 共和国政府との間で交換された書簡に基づき一方に 共和国政府との間で交換された書簡に基づき一方に 共和国政府とので支払われるべき元本の五十 041034)に従って支払われるべき元本の五十 パーセントに対する遅延利子
額	元本の弁済期日	債 務 の 内 訳

付表十五

付表十五

内債支 訳務 I の 予

八五六、九四一円	計			総	
四三、七三九円 一六、七三九円	一千年 三月三十一日	千九百九十九年二千年	森延利子に対する遅延利子 (契約番号の41842) に従って支払 共和国政府と輪銀との間で締結された債 国政府との間で発きれた債 国政府との間で交換された債 の間で変換された債 国政府との間で変換された債 の間で変換された債 の間で変換された債 の間で変換された債 の間で変換された債 の間で変換された債 の間で変換された債	では、 で支払 を が を が は で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で が に で に で に で に で に で に で に で に で に に で に で に で に で に で に に で に に で に に で に に で に に で に に で に に で に に に に に に に に に に に に に	カ路エア
一三〇、七三四円 一三〇、七三四円	二千年 三月三十一日	千九百九十九年二千年	繰延利子に対する遅延利子 (契約番号の41841)に従って支払 共和国政府と輸銀との間で締結された債 国政府との間で交換された債が高に基づき 国政府との間で交換された債が (関係を対する遅延利子	千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエクアドル共和国政府との間で交換された責務。 変換延契約(契約番号041841)に従って支払務線延契約(契約番号041841)に従って支払およいた債務との間で締結された債務が必要がある。	カ発エア 2
八九、七一五円	二千年 三月三十一日	千九百九十九年二千年	で支払われるべき繰延れた債務繰延契約(契他方において輸銀及び機された書簡に基づきをした。	千九百九十五年一月三十一日に日本国政府とエク デドル共和国政府との間で発持された債務線延奨的 関係民間銀行との間で締結された債務線延奨的(契 のは、1840)に従って支払われるべき線延 利子に対する遅延利子	利約関ーア
額	延利子の弁済期日	繰延利	内訳	債務の	
And the second s					1

エクアドルとの債務救済措置取極

Particulate of Dobts    Particulate of Dobts   Rescheduling Indexes   Rescheduling   Rescheduling	856,941		Total
### 15  ### Dabts	43,739 16,739	Sep. 30, 1999 MAT: 31, 2000	3. The late interest on the reschediling interest paysh; under the reschediling segreement No. 041842 conditional between the Covariant of the Republic of Equators and the COVARIANT PRICEASE to the Notes exchanged between the Governments of Jeans and of the Republic of Enuador on January 31, 1995
	341,596 130,734	Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000	<ol> <li>The late interest on the exchanding interest payable under the reschading spreamant for 941641 concluded between the Government of the Appablic of Ennador and the INTM pursuant to the Norse exchanged between the Governments of tayan and of the Republic of Ennador on January 11, 1995</li> </ol>
List 15 Due Date of Rescheduling Interest	234,418 89,715	Sep. 30, 1999 Mar. 31, 2000	1. The late interest on the reschediling interest populs under the weethelds are agreement. No oldsel concluded between MRCELL on the one hand and the MRCELL on private banks oncheaned on the other pursuant to the Notes exchanged between the Government of them and of the Republic of Ecuador on January 11, 1955
List 15	Amount (in Yen)	Due Date of Rescheduling Interest	Particulars of Debts
		List 15	

3. The late interest on fifty pur cent (50%) of the principal payable under the rescheduling agreement (%) (1017) concluded between the concentration of the depositio of Ecuador and the payable of the deposition of Ecuador on May 9, 1990

1,636,515

 The late diseases on fifty per cont (50) of the principal psychia cuast meshedilary agreement of the 1010 for concluded them with the Government of the apposition of personal control TEXIM pursuant to the Motes cochanged between the Governments of Japan and of the Republic of Enuador on May 9, 1990 Nov.

Nov. 30, 1999

728,373

137,675

Nov. 30, 1999 Due Date of Principal

Amount (in Yen)

770,467

Particulars of Debts

i. The late interest of fifty pur cent (50%) of the probable made the resolution across principal payable made the resolution across principal payable made the resolution on the one hand and the AURINI and principal payable the concerned the Other pursuant to the Motes acclasped between the Governments of Jayan and of the Republic of Equador on May 9, 1999

List 14

内債支 訳務払 の予

付表十六

(契約番号EC-P5) に従って支払われるべき元本及び契約上の利子の九十パーセント並びに当該元本及び契約上の利子の九十パーセントに対する選延利子	基金との間で締結された借款契約 な機された書簡に基づき円借款の供 与についてエクアドル共和国政府との間で なりまれた書簡に基づき円借款の供 与についてエクアドル共和国政府との間で	3 千九百八十七年三月九日に日本国 二千年 政府とよう「ドル本和国政府との間 二千年 で突続された新聞にあざら用書の 供手についてニクテドル共和国政府 上基金との間で締結された情歌契約 (契留参与区 つ F 4) に従って支払われるべき元本及び契約上の利子の九十八ーセントに び契約上の利子の九十八ーセントに 対策が上の利子の九十八ーセントに	2 千九百八十七年二月九日に交換され、千九百九十三年二月十二日に株、千九百九十三年二月十二日に株、千九百九十三年二月十二日に株といた日本国政府とよっケドル共和国政策が2の間の準備に基づく区別を下足と基金との間の円指数の供与についての借款の限別的書から、というにというに対するが表が、大力では、日本の本本の大力では、日本の本の大力では、日本の本の本の本の本の大力では、日本の本の本の本の大力では、日本の本の大力では、日本の本の大力では、日本の本の本の大力では、日本の本の本の本のでは、日本の本の本のでは、日本の本の本のでは、日本の本の本の本のでは、日本の本の本のでは、日本の本のなりでは、日本の本の本のなりでは、日本の本のなりでは、日	1 千九百八十四年十二月十二日に日本国家庁と東方で終された衛田家庁とスクドル共和国政府となっていてエクドル共和国政府と乗り、「大会との間で発きれた信息、契約(契約・普を20円・第43・3と作扱、契約(契約・147・14)・1・2)に近い当該元本人で収入していた。「大会の九十八一セント立江半該共和国で、大会の九十八一セントに対する建築利子	後務の内訳
	二千年 五月 二十日	- 17年 1月 1十日 17月 1十日	二千年二月二十日	一年年二月二十日	拼拼日
	. 一八七、至〇九、六〇〇円	- 1 人人 大田七 100円	#B BONY COOR	二二六、三九一、四〇〇円	元本
	八六、七六六、〇八五円	図〇、一九八、二五五円	五一、七九四、八一五円	一〇次、七〇七、八七九円	契約上の利子額
	一、四五四、七八七円	三天一、〇二四		교명합수 내수병 기미	遅延利子
	비나를 ,이미수 ,Ħ슈티	四〇、五五九、二六七円	1   大十、   東日   ・ 十六   円	비바꾸 소비를 이 미미	21

		List 16				
Particulars of Debts	Due	Due Date	Principal	Contractual Interest	Late Interest	Total (in Yen)
i. Mishaby per cent (93) of the principal wider the Loss Agreement No. E. Pyshole under the Loss Agreement No. E. P. concluded between the Government of the Republic of Ecuador and the Pund on the Mortes endanted between the Covernments of Jepan and of the Republic of Ecuador on becember 13. Jess and the cof Euch Period of the Period Covernment of Tepan and of the Republic of Ecuador on became to 13. Jess and the cof such principal and contractual (84) interest	Feb. 2	Feb. 20, 2000	226,391,400	106,707,879	3,573,744	336,673,023
2. Wikery per cent (91) of the principal and contractual intensity payable under the Loan Agreement No. Ec. 13 between EMSETI, and the Fund on the recention of Yen Loan pursuant to the of them and of the Sepublic of Sepublic Of Sepublic Of March 9, 1987 and mended on February 12, 1993 and the late interest on ninety oper cent (98) of such principal and	Feb. 2	Peb. 20, 2000	74,403,000	51,794,815	1,353,946	127,551,761
3. Minery per cent (94) of the principal and contractual interacts in property payable under the loan Agreement No. SC. Advonational between the Government of the agreement of transfer and the Fund on the St. Advonation of Fundor Between the the Republic of Eurodor on March 9, 1937 and the lates such plantages on ninery per cent 1941 of such plantages.	Feb. 20, 2000 Mar. 20, 2000	0, 2000 0, 2000	188,647,200	40,198,255	2,023,951 361,012	190,671,151 40,559,267
4. Winery per cent (98) of the principal and contractal interest to Ec- psychia under the Loan Agreement to Ec- psychia under the Loan Agreement of the Republic of Ecuador and the Fund on the Normachune of Loan pursuant to the Normachune of Loan pursuant to the Normachune of Loan and of the Republic Government of Loan and of the Republic of Ecuador on May 9, 1990 and the late interest on Linety per cent (90%) of such principal and contractual interest	Мау 20	20, 2000	187,509,600	86,766,085	1,454,787	275,730,472

Feb. 20, 2000

102,806,616 1,102,988

103,909,604

5. Minory per cost (901) of the contractual interest bayable under the Loan Agreement No. NE-W concluded between the convergencent of the Republic of Essador and the Tund on the extension scalinged between the Government of the Agrands of the Republic of Essador on May 27, 1959 and the hate interest on ontroval interest of contractual interest.

### 内債支 訳務払 が の予 付表十七

2 千九百九十五年三月一十四日にエ   平年 クアドル共和国政府と開催との同で   三千年 開催された北京政府 (契約等り 4 開催された北京政府 (契約等り 4 日 6 2 3 )に従って支払われるべき 元本及び預約上の利子の九十パーセ ントに対する選延利子	1 千九百八十九年十月三十一日にエ 二千年 タプドル共和国政府・編輯との間で 三千年 神道された北京契約 契約者等で4 中国・に接って支払われるべき 三元及び契約もの利すの九十パ・セ ント並びに当該元本及び契約上の利 その九十パーセントに対する選近利 子の九十パーセントに対する選近利	後務の内訳	付表十七	æ	5 千九百九十五年五月二十五日に日   二千年 一月 二十日   0
二 二 千 千 年 年	二 二 平 平 年 年	弁			二 千 年
大 月 月	八二月月	旃			<del>-</del>
Ξ Ξ Ε Ε	士 <u>士</u> 吾	B			二十月
	四九八、四六二、三〇〇円	元			
9 9					O H
Ó Р	風間、  庙七、四五六円	契約上の利子額			1017人0次、六十六月 17、1017 九八八月
カコラ 大九二円一六、〇四七円	11世、 12   17   11   17	遅延利子		<del>21</del>	- 、 - 〇 - 、 九八八円
円 六二三、大九二円	円 大郎「七年七)〇二円	şi-		一、〇七五、〇九五、二七八円	10号 九0九、六0四円

	List 17	t 17			
Particulars of Debts	Due Date	Principal	Contractual Interest	Late Interest	Total (in Yen)
1. Ningry per cent (90) of the principal and contextual interest poyshis under the Ionn Agreement be 00528 concluded between 10 and the MITTER OF THE CONTEST OF THE CONTES	Feb. 15, 2000 Aug. 15, 2000	0 498,462,300 0 498,462,300	160,315,821 144,157,456	25,762,736 137,326	684,540,857 642,757,082
<ol> <li>The late interest on ninety per cent (90%) of the principal and contractual interest pubble under the Loan Agreement No. 041823 Concluded increase the Government of the Republic of Eccador and the JEXIM on March 24, 1995</li> </ol>	May 30, 2000 Jun. 30, 2000		00	623,692 116,047	623,692 116,047
3. Minery per cent (98) of the principal and outside the principal and outside the John Agreement 18: 01554 conditional between 18: 01554 conditional between 18: 01554 conditional the period of the principal of the principal and the Joseph Control of such period 18: 015 conditional and control of such period 18: 015 conditional and control of such period 18: 015 control	Max. 16, 2000	572,819,300	38,748,855	17,449,015	729,017,170

エクアドルとの債務救済措置取極

三八、七四八、八五五円

一七、四四九、〇一五円

七二九、〇一七、一七〇円

## エクアドルとの債務救済措置取極

	債務の内訳の2に関し、「弁済期日二千年五月三十日」とは、「元本の弁済期日」を	とは、「元十	年五月三十日」	「弁済期日二千	2 に関し、	(注) 債務の内訳の
	二、一九三、二五六、一四一円	<del>81</del>				総
						子
_						子の九十パーセントに対する遅延利
						ント並びに当該元本及び契約上の利
						元本及び契約上の利子の九十パーセ
						1625) に従って支払われるべき
_						締結された借款契約 (契約番号04
						クアドル共和国政府と基金との間で
	一三六、二〇一、二九三円	三一五、八八九円	八七、八六二、五〇〇円 四八、〇二二、九〇四円	八七、八六二、五〇〇円	二千年 八月 一日	4 千九百九十五年三月二十四日にエ 二千年 八月

いい、「弁済期日二千年六月三十日」とは、「契約上の利子の弁済期日」をいう。(注) 債務の内訳の2に関し、「弁済期日二千年五月三十日」とは、「元本の弁済期日」

	Note)	
200	With respect	
	ť	
	With respect to Particulars of Debts 2, "Due Date of May 30, 2000" means "Due Date of Principal" and "Due	
,	p+s	
	2,	
	"Due	
	Date	
	8	
	мау	
	30,	
	2000"	
	means	
	"Due	
	Date	
	ŝ,	
	Principal"	
	and	
	"Due	

Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889	2,193,256,141	2					Total
well per cent (901) of the Aug. 1, 2000 57,862,500 48,022,904 315,889  Land concrement, learners  25 Concluded Reviewen the  25 Concluded Reviewen the  25 Concluded Reviewen the  26 Control of Reviewen the  26 Control of Reviewen the  27 Concluded Reviewen the  28 Concluded Reviewen the  28 Concluded Reviewen the  29 Concluded Reviewen the  29 Concluded Reviewen the  20							t e e e e e e e e e e e e e e e e e e e
Aug. 1, 2000 87,882,500 48,022,904 315,889							such principal and contractual
Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889							d the JEXIM on March 24, 1995 and the
e Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889							vernment of the Republic of Ecuador
e Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889 st							. 041625 concluded between the
e Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889							yable under the Loan Agreement
Aug. 1, 2000 87,862,500 48,022,904 315,889							incipal and contractual interest
	136,201,293		48,022,904	87,862,500	1, 2000	Aug.	Minety per cent (90%) of the

附属書

二千五年十一月一日 二千五年五月一日 二千四年十一月一日 二千四年五月一日 〇・四四パーセント 〇・五八パーセント

〇・九〇パーセント 〇・七四パーセント 一・〇七パーセント

一・四三パーセント ー・二五パーセント

一・八二パーセント 一・六二パーセント

二千七年十一月一日

二千七年五月一日 二千六年十一月一日 二千六年五月一日

二千八年五月一日

二・四三パーセント ニ・ニニパーセント ニ・〇二パーセント

二千九年十一月一日 二千九年五月一日

二千十年五月一日

二千八年十一月一日

二・八六パーセント 二・六四パーセント

三・五三パーセント 三・三〇パーセント 三・〇八パーセント

四・四八パーセント 四・二三パーセント

五・二二パーセント 四・九七パーセント 四・七二パーセント

二千十五年十一月一日 二千十五年五月一日 二千十四年十一月一日 二千十四年五月一日 二千十三年十一月一日 二千十三年五月一日 二千十二年十一月一日 二千十二年五月一日

二千十一年五月一日 二千十一年十一月一日

二千十年十一月一日

四・〇〇パーセント 三・七六パーセント

November 1,

ANNEX

4.97% 4.23% 4.00% 3.76% 3.53% 3.30% 2.86% 2.64% 2.43% 2.22% 1.82% 0.90% 0.74% 0.58% 5.22% 4.72% 4.48% 3.08% 2.02% 1.62% 1.43% 1.25% 1.07% 0.44% on on on on on on no on on on gon on on non no on gn on on on on on May 1, November 1, May 1, May 1, May 1, May 1, November 1, November 1, November 1, 2014 2014 2013 2013 2012 2012 2011 2011 2010 2010 2009 2009 2008 2007 2007 2006 2006 2008 2005 2004

五・四七パーセント

五・九八パーセント

- 1千十六年五月 - 日 - 1千十十七年五月 - 日 - 1千十七年五月 - 日 - 1千十八年五月 - 日 - 1千十八年五月 - 日

六・二四パーセント 六・七七パーセント

6 77%	6.51%	6.24%	5.98%	5.72%	5.47%
3	on	on	on	on	on
November 1	May 1,	November 1,	May 1,	November 1,	May 1,
2018	2018	2017	2017	2016	2016
	on November 1	on May 1,	on November 1, on May 1,	on May 1, on November 1, on May 1,	on November 1, on May 1, on November 1, on May 1, on November 1

(エクアドル側書簡)

(訳文)

します。 書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有

(日本側書簡)

す。 本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をエクアドル共和国政府に代わって確認する光栄を有しま

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千三年四月二十八日にキトで

エクアドル共和国

経済・財政大臣

マウリシオ・ポソ・クレスポ

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Ecuador the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of  $m\gamma$  highest consideration.

(Signed) Mauricio Pozo Crespo Minister of Economy and Finance of the Republic of Ecuador

日本国特命全権大使 平松弘行閣下

His Excellency
Mr. Hiroyuki Hiramatsu
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Ecuador

エクアドル共和国駐在

エクアドルとの債務救済措置取極

(Ecuadorian Note)

Quito, April 28, 2003

Excellency,

済を繰り延べることについての両政府の了解を確認したものである。 この取極は、我が国に対するエクアドルの債務の元本及び利子のうち一定のものにつき、その返(参考)